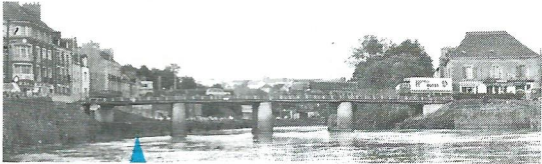


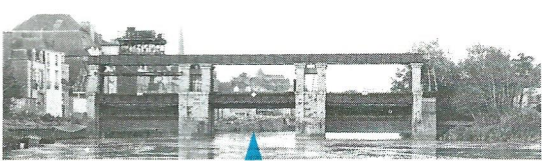
P^t du G^d Pas



P^t SNCF de Redon



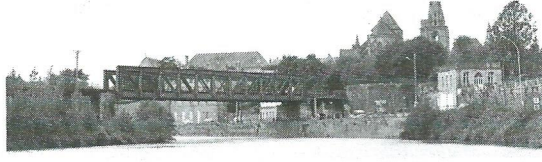
P^t S^t Nicolas



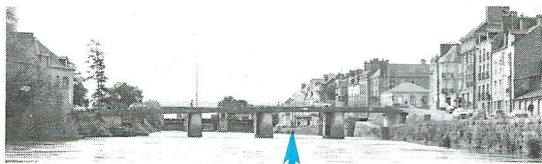
Le Barrage insubmersible



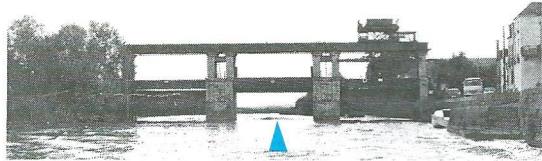
P^t du G^d Pas



P^t SNCF de Redon

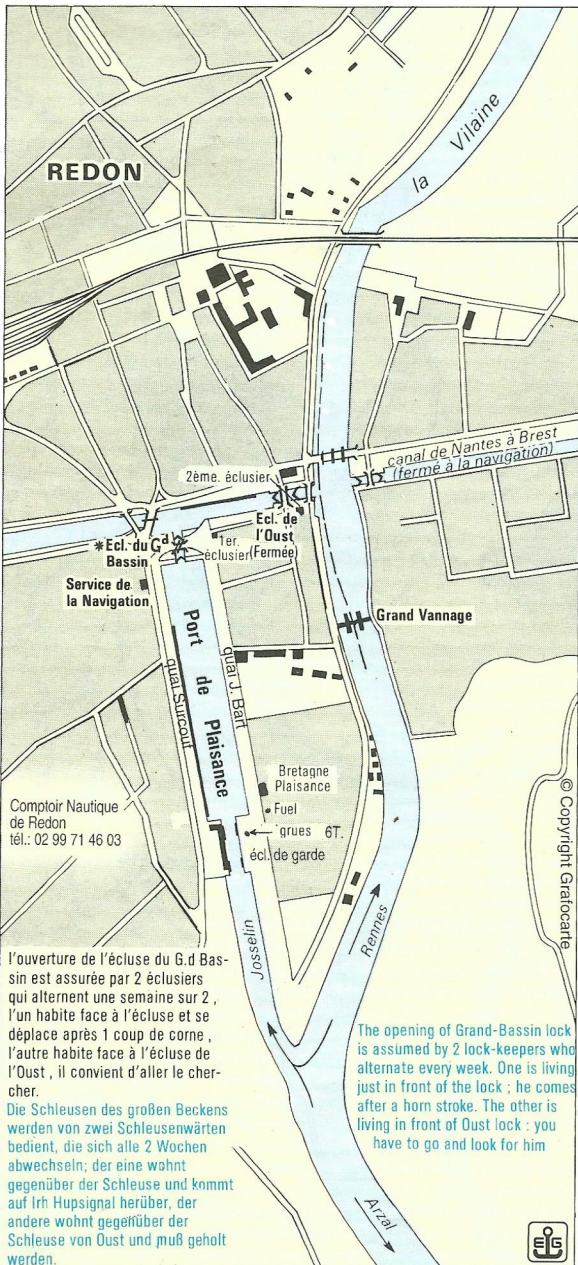


P^t S^t Nicolas



Le Barrage insubmersible

Redon : port de Plaisance GO (en été)



Redon

Cette ville séduisante se trouve au carrefour des voies navigables de l'ouest et les navigateurs s'y arrêtent tout naturellement. Au sud de la ville se trouvent un grand port très bien protégé, et beaucoup de restaurants. En plus des différents commerces, un important marché a lieu le lundi. L'église S^t-Sauveur avec sa tour du XIV^e siècle et le cloître méritent une visite ; certaines parties de l'église datent des XI et XII^e siècles.

Pour pénétrer dans le bassin lorsque l'on vient de Rennes, le plus facile est de passer le barrage (vérifier les signaux afin de s'assurer qu'il est ouvert) et de continuer sur 300 m avant de tourner à droite presque à angle droit. Il est expressément demandé à ceux qui entrent dans le bassin de respecter la limite de vitesse qui est de 4 km/heure pour éviter d'endommager les autres bateaux. Le bureau des autorités portuaires se trouve à l'entrée du bassin à gauche lorsque l'on vient du côté sud. Un tuyau qui s'adapte correctement au robinet vous sera gentiment prêté si vous en faites la demande poliment et celui-ci vous permettra de faire le plein du réservoir ; cependant, ne l'utiliser pas pour laver votre bateau.

This attractive town stands on the cross-roads of the canal system, and is a natural stopping point for sailors. There is a large well protected yacht basin on the southern fringe, and several restaurants ; shopping is supplemented by a market on Monday. The church S^t-Sauveur with its 14th century tower and the cloisters are well worth a visit ; parts of the church date from 11th and 12 centuries.

When heading south from Rennes, the easiest way to the basin is to pass through the large stop gate (check the signs to ensure that it is open) and continue for another 300 metres before turning sharp right. Those entering the basin are particularly urged to respect the speed limit which is 4 km/hour to avoid damage to other boats. The harbour masters office is to be found in the left hand corner of the basin when entering from the southern side, and a polite request to him will secure the loan of a hose with a correct fitting to enable rewatering ; however, do not use it for washing your boat.

Diese attraktive Stadt liegt an der Kreuzung der westlichen Wasserwege und die Seeleute halten dort selbstverständlich an. Im Süden der Stadt befindet sich ein grosser, gut beschützter Hafen und viele Restaurants. Nebst den gewöhnlichen Geschäften, können Sie jeden Montag den Markt besichtigen.

Es lohnt sich auch, die S^t-Sauveur kirche mit ihrem Turm aus dem 14. Jahrhundert und dem Kloster zu besichtigen ; gewisse Teile der Kirche stammen aus dem 11. und 12. Jahrhundert.

Wenn Sie von Rennes kommen, können Sie für die Durchfahrt ins Bassin den Damm passieren. (Beachten Sie das Signal, das zeigt, ob der Damm geöffnet oder geschlossen ist.) Dann fahren Sie 300 m weiter und wenden nach rechts. Die Maximalgeschwindigkeit von 4 km pro Stunde ist unbedingt bei der Einfahrt einzuhalten. So vermeiden Sie, andere Boote zu beschädigen.

Das Hafenbüro befindet sich links am Bassin-eingang, wenn Sie vom Süden kommen. Falls Sie Wasser benötigen, können Sie bei uns einen Schlauch leihen und Ihr Wasser-reservoir auffüllen. Aber benutzen Sie ihn nicht, um Ihr Boot zu waschen.

14.15

P^r du Gd Pas

écl. de l'Isac 17 (fermée)

P^r SNCF de Redon

P^r S^t-Nicolas

écl. de l'Oust 18

canal de Nantes à Brest (vers Josselin)

écl. du Grand Bassin tél.: 02 99 71 03 78

G^d vannage ou

Barrage Insubmersible

Port de plaisance



COMPTOIR NAUTIQUE

location de bateaux - tél.: 02 99 71 46 03

BRETAGNE PLAISANCE

location de bateaux - tél.: 02 99 72 15 80

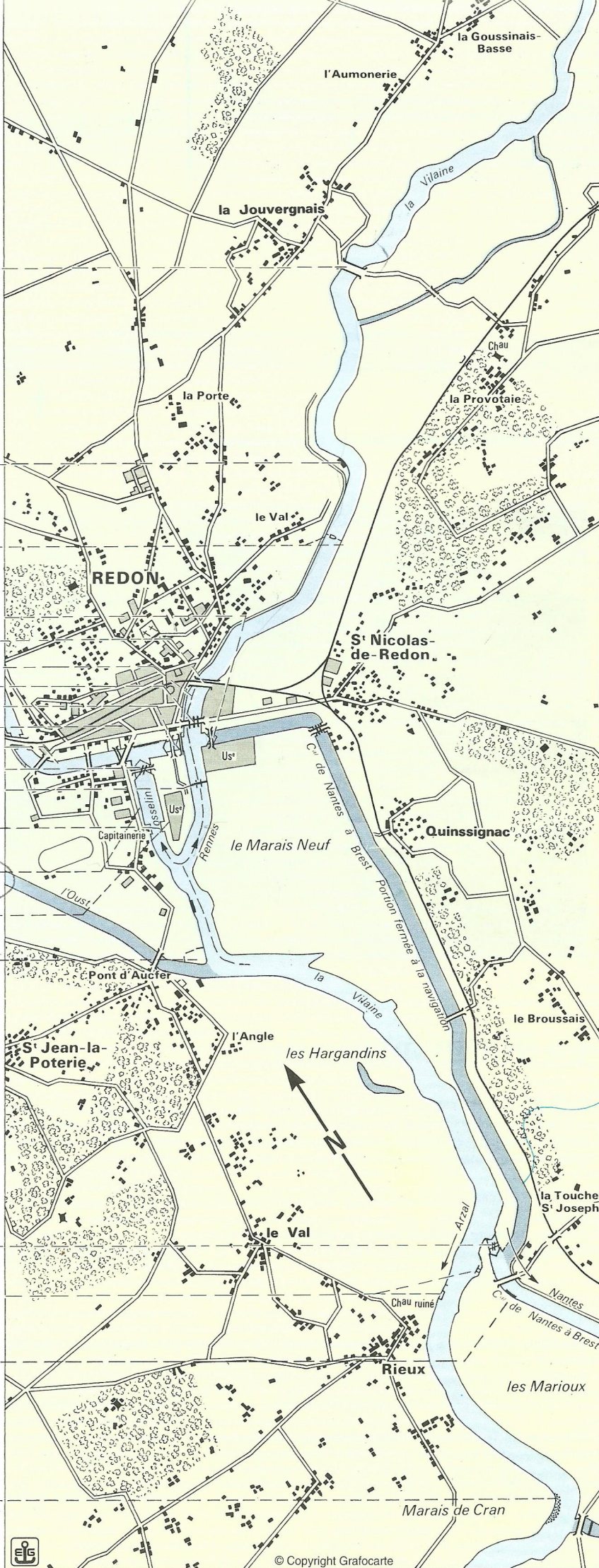


écl. de Bellions (accès au canal de Nantes à Brest, vers Nantes)



Vase

42 km du barrage d'Arzak à Redon

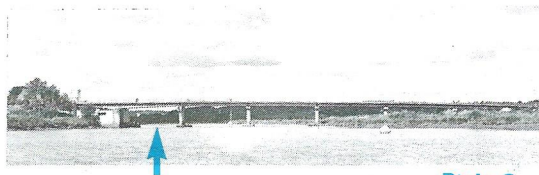


montant - upstream traffic - aufwärts

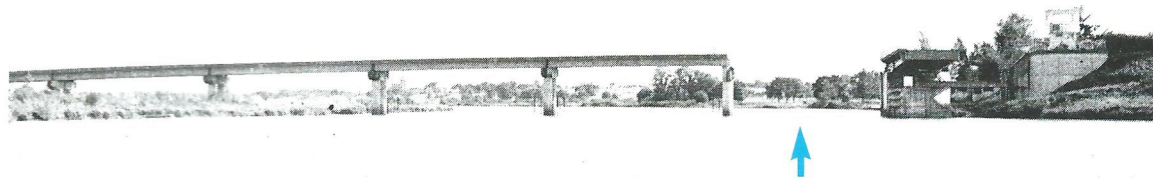


P't de Cran

avalant - downstream traffic - abwärts



P't de Cran



P't de Cran lors d'une ouverture de l'arche marinière



La Roche-Bernard (Editions GRAFOCARTE)

LA ROCHE-BERNARD

La Roche-Bernard est une *ville pittoresque* qui était au XVII^e siècle traditionnellement réputée pour la construction navale : entre 1629 et 1634 le premier bateau français à trois ponts (*La Couronne*) y est construit sur l'ordre de Richelieu.

La Roche-Bernard est aujourd'hui un *centre nautique* très apprécié.

De plus, le bourg, valorisé depuis quelques années, vous étonnera par la beauté de ses curiosités.

The Roche-Bernard is a *picturesque town* which in the 17th century was reputed for its shipbuilding: the first three-decked ship (*La Couronne*) in France was built here between 1629 and 1634 by order of *the Cardinal Richelieu*.

Today the Roche-Bernard is a *much-appreciated sailing and boating centre*. Furthermore, the town has astonishingly beautiful sights which have been enhanced by the "face-lifts" it has received over the last few years.

L'hôtel de ville de style Renaissance mérite une visite.

La maison des Basses Fosses également. Creusée dans le rocher, elle abrite le très intéressant musée de la Vilaine maritime inauguré en 1986 qui devrait passionner tout navigateur digne de ce nom. De la maison des Basses Fosses, descendez vers le port par *la rue du Ruicard*; la promenade est charmante.

Office de Tourisme: Place du Pilori, tél.: 02 99 90 67 98.

The Renaissance-style Hôtel de Ville (Town Hall) is well worth visiting, as is the *maison des Basses Fosses*, which is dug out of the rock and houses the highly interesting *Museum of Maritime Vilaine*, opened in 1986, which should fascinate any sailor worthy of the name. From the maison des Basses Fosses, take the *rue du Ruicard* down to the port - this is a very pleasant walk.

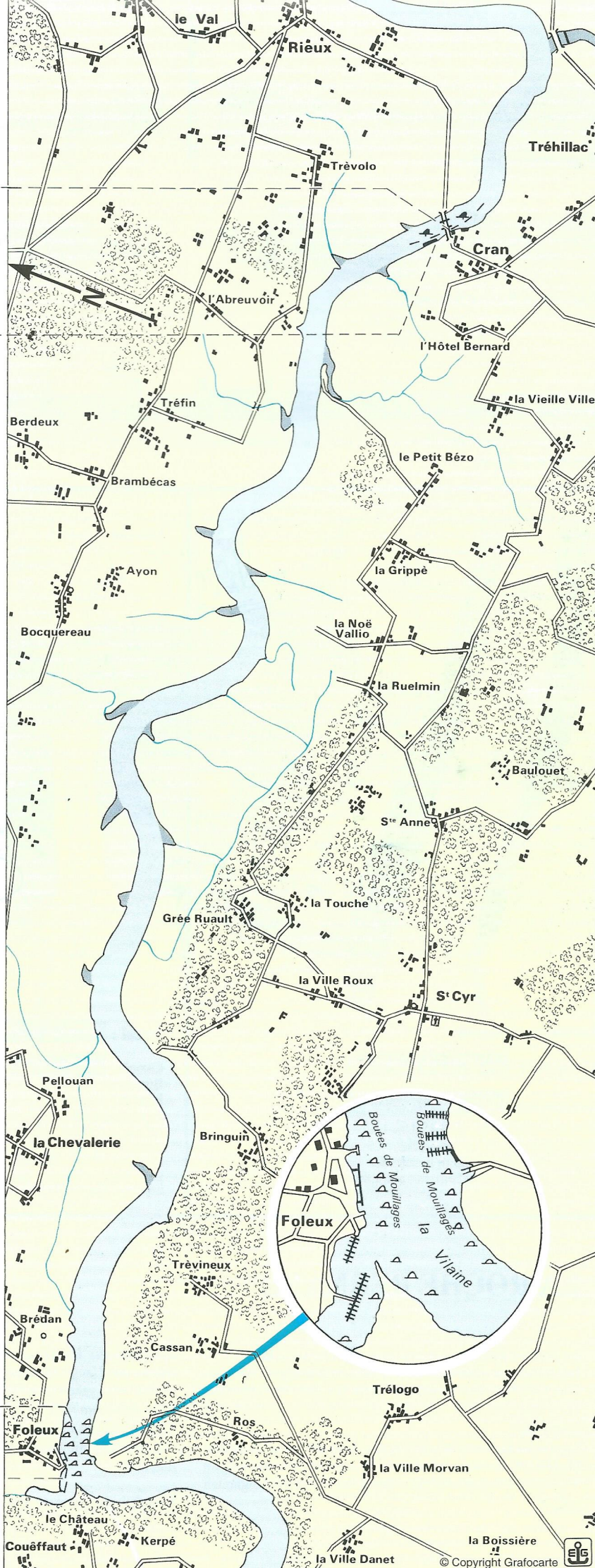
Tourist Office: Place du Pilori, Tel.: 02 99 90 67 98.

P^t de Cran

arche mobile destinée au passage des cargos et voiliers
Swing bridge allowing passage of cargo ships and sailing boats.
Ziehbrücke für Lastdampfer und hohe Segelschiffe

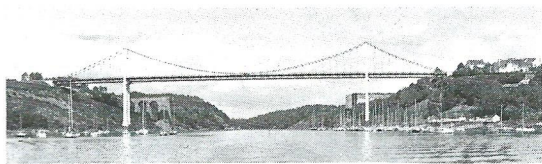


Redon à Arzal barrage du km 42

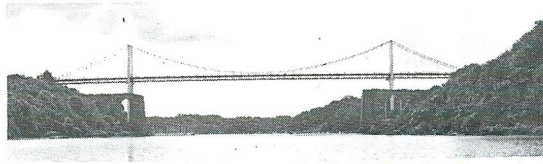


nombreux mouillages sur corps morts
Numerous mooring to buoys.
Zahlreiche Ankerplätze





P^t de la Roche Bernard



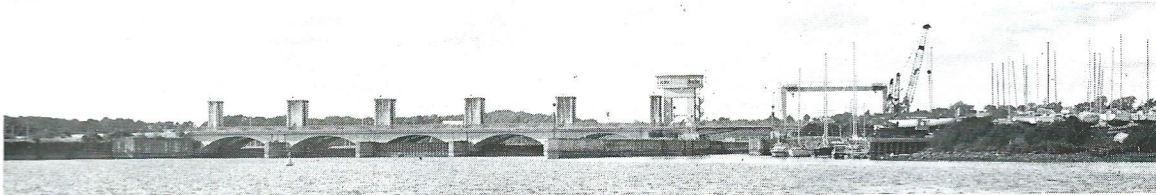
P^t de la Roche Bernard



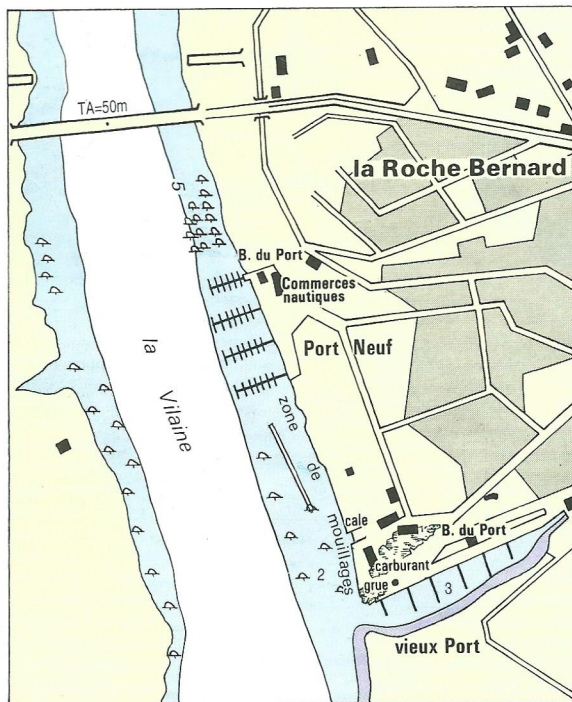
Port de la Roche Bernard



Port de la Roche Bernard



barrage d'Arzal

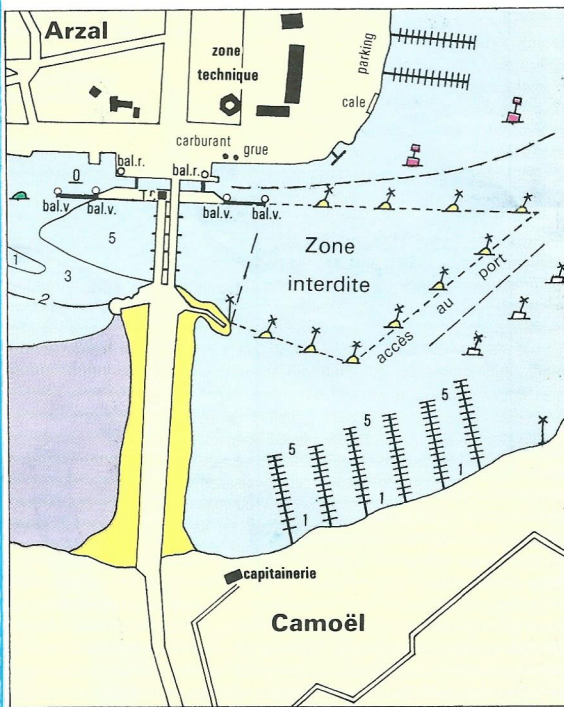


La Roche-Bernard

1- Port-Neuf

2- Vieux-Port

Bureau du port - tél.: 02 99 90 62 17.
Tirant d'eau limité à 1,80 m l'été.
Draught limited to 1,80 m in summer.
Im Sommer Tiefgang begrenzt auf 1,80 m.



Arzal :

Camoël :

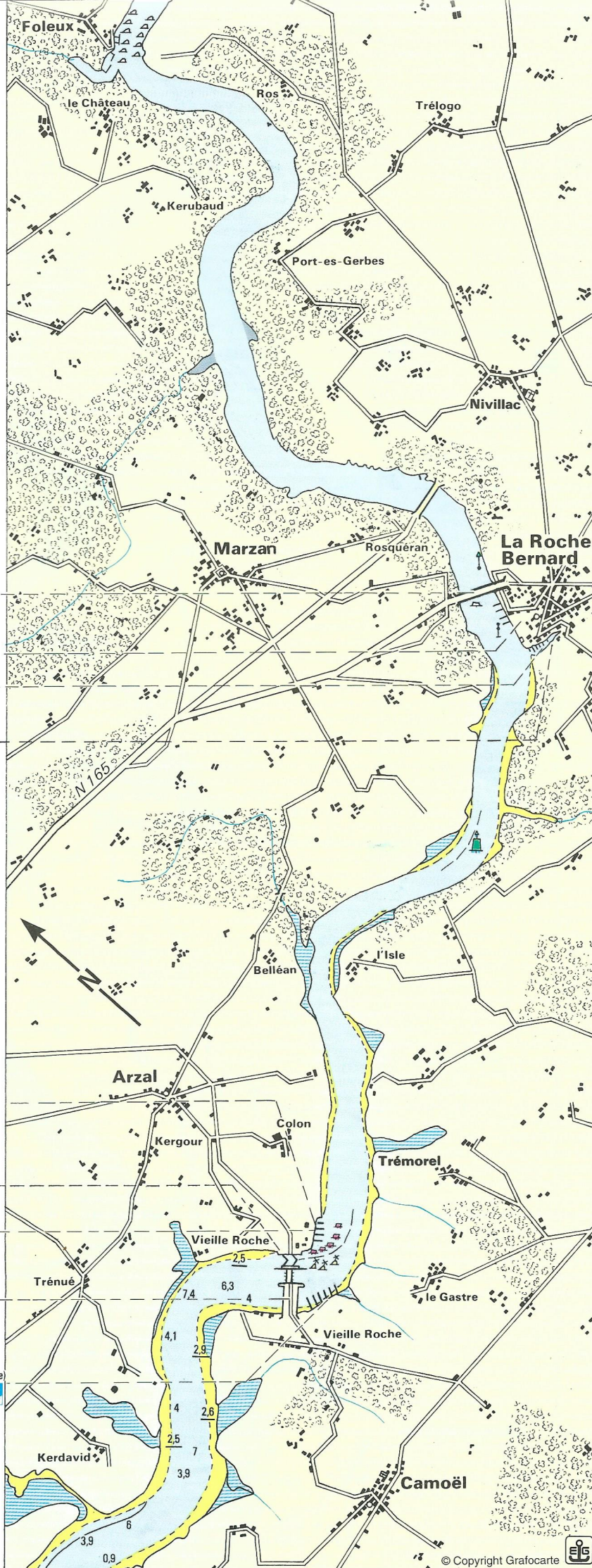
Bureau du port - tél.: 02 99 90 05 86.
Pour les horaires d'ouverture de l'écluse du barrage,
se renseigner à la capitainerie.
*Écluse d'Arzal - tél.: 02 97 45 02 85.
Concerning the opening time-tables of the "barrage"
lock, see at the captaincy.
Die betriebszeiten der Schleuse des Stauwehrs
erfahren Sie im Hafenamt ("Capitainerie").

LA ROCHE BERNARD

La Roche Bernard ist ein malerischer Ort, im 17. Jh. hauptsächlich aufgrund der dortigen Schiffswerft bekannt. Von 1629 bis 1634 wurde hier unter Kardinal Richelieu das erste französische Schiff mit drei Decks gebaut (*La Couronne*). La Roche Bernard ist auch heute noch ein vielgeschätzter Hafen. Außerdem wird der Ort seit mehreren Jahren verschönert und wartet mit zahlreichen Sehenswürdigkeiten auf.

Das Rathaus im Renaissancestil ist einen Besuch wert, ebenso das Haus "Maison des Basses Fosses", ein teilweise in den Fels gehauenes Gebäude mit dem 1986 eröffneten Marinemuseum "Musée de la Vilaine maritime", das Sie als Binnenschiffer sicherlich sehr interessieren wird. Von hier aus gelangen Sie durch die "Rue du Ruicard" zum Hafen hinunter.

Verkehrsamt: Place du Pilori, Tel.: 02 99 90 67 98.



Rondon
 à
 Arzal
 d'
 barrage
 du
 42 km

P^r de la Roche Bernard



Ports de Plaisance de la Roche Bernard



musée maritime

Port de Plaisance d'Arzal (voir cartouche)



panneaux d'indications de mouillage

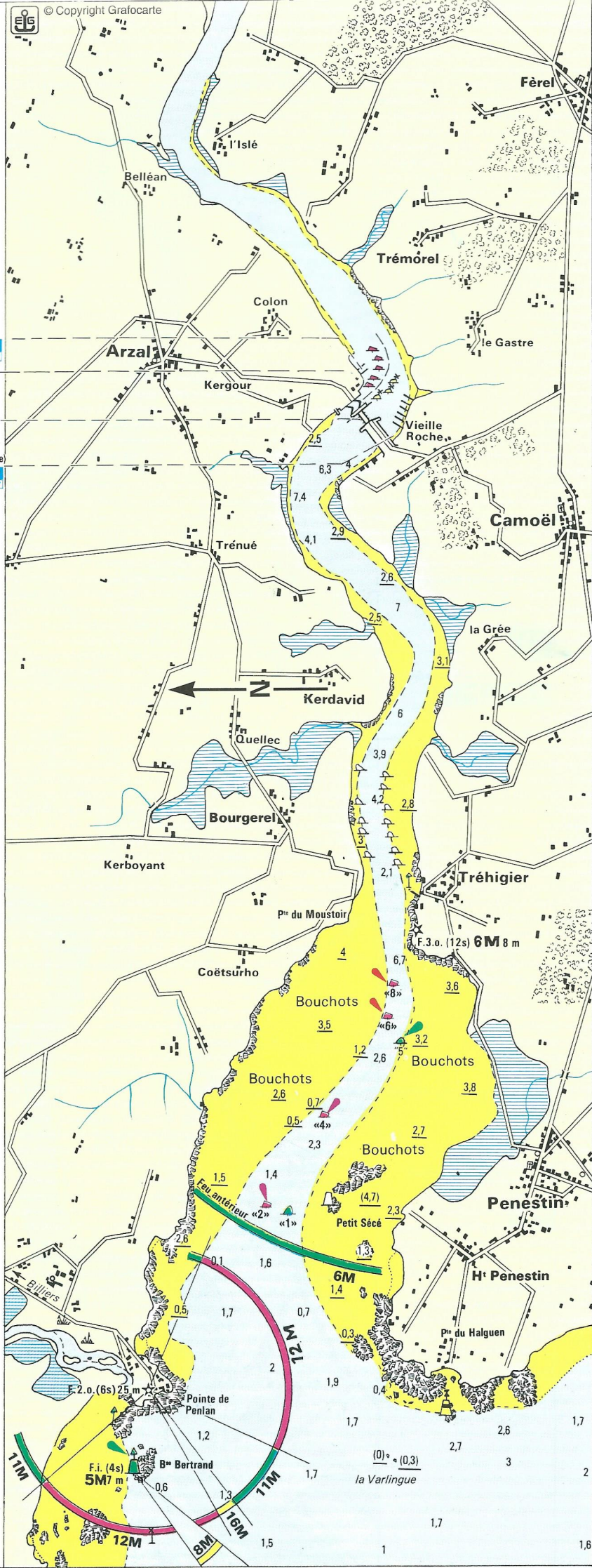


barrage d'Arzal

tél.: 02 97 45 02 85

Port de Plaisance du Camoël (voir cartouche)





Port de Plaisance d'Arzal (voir cartouche)

barrage d'Arzal
tél.: 02 97 45 02 85

Port de Plaisance du Camoël (voir cartouche)

131,000

VOIR NAVICARTE 546

(0) (0,3)
la Varlingue